



Montageanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren

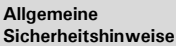
Installation Instructions
Read carefully and keep in a safe place

Instructions de montage
Les lire attentivement et les respecter

Montagehandleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren



Stand: 03/03
Status: 03/03
Version: 03/03
Versie: 03/03



**Arbeiten am 230 V Netz dürfen
nur von Fachpersonal
ausgeführt werden! Vor
Montage, Demontage
Netzspannung freischalten!**

General safety instructions

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!

Consignes générales de sécurité

Toute intervention sur
l'alimentation électrique en
230 V doit être effectuée par
des techniciens spécialisés !
Déconnecter la tension secteur
avant tout montage et
démontage!

Algemene veiligheidsvoorschriften

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!

Technische Daten; Technical data; Caractéristiques techniques ; Technische gegevens

Versorgung; Power supply; Alimentation ; Voorziening:

24 VDC, erfolgt über die Buslinie; via bus line;
via la ligne du bus; via de busleiding

Schutzklasse; Protective system; Classe de protection ; Beschermingsklasse:

IP20

Umgebungstemperaturbereich; Ambient temperature range; Plage de température ambiante ; Gebied van omgevingstemperatuur:

Funktion	Function	Fonctions	Functie
Der Raumtemperaturregler dient zum Ansteuern thermischer Stellantriebe;	The room thermostat serves for driving thermal actuators.	Le régulateur de température ambiante sert à actionner le mécanisme de commande thermique.	De ruimtetemperatuurregelaar wordt gebruikt om thermische aandrijfmechanismes te besturen.
Über die Softwareapplikation (ETS / Power-Project ab Vers. 3.1) können folgende Funktionen realisiert werden:	The following functions may be realized using the software application (ETS / Power-Project, version 3.1 and higher):	Via l'application logicielle (ETS / Power-Project à partir de la version 3.1) les fonctions suivantes peuvent être exécutées :	Met behulp van de software-applicatie (ETS / Power-Project vanaf versie 3.1) kunnen de volgende functies in werking worden gesteld:
• Komfort / Standby • Nachtbetrieb • Frostschutz • Soll- / Isttemperatur • Zeit • Datum • Heizen • Kühlen	• Comfort / standby • Night operation • Antifreeze • Set / actual temperature; • Time • Date • Heating • Cooling	• Confort / Economie ; • Fonctionnement de nuit • Protection antigel • Température de consigne/réelle • Heure • Date • Chauffage • Refroidissement	• Comfort / Standby • Nachtbedrijf • Vorstbeveiliging • Werkelijke / gewenste temperatuur • Tijd • Datum • Verwarmen • Koelen

Montage

Montage auf einen Bus- /
Netzankoppler UP

Installation

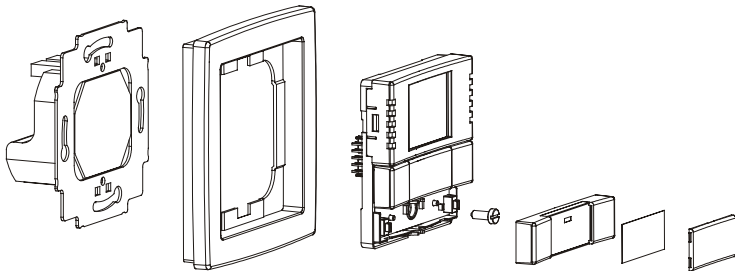
Installation on a flush-type bus / network coupler

Montage

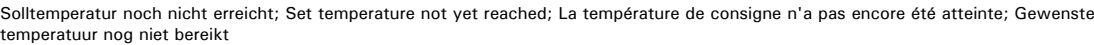
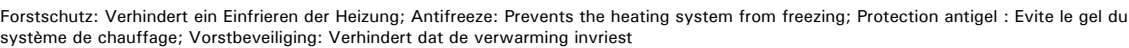
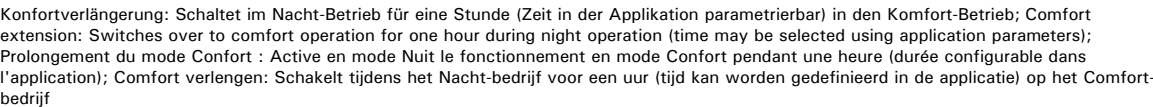
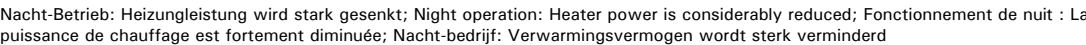
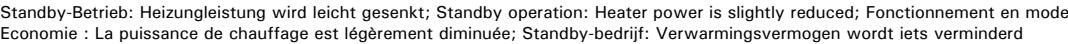
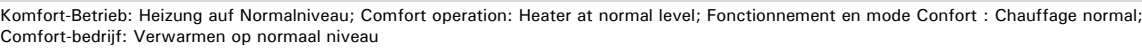
Montage sur un coupleur à bus / réseau encastré

Montage

Montage op een bus- / netkoppelaar
UP



Bedienung; Operation; Commande; Bediening



Gewährleistung

ABB Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt ABB - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchs aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das ABB Gerät (im folgenden: Gerät):

Umfang der Erklärung: Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von aussen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffenheitsgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar.

Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung: Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird ABB nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden.

Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist): Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei ABB geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig.

Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstellungsdatum des Gerätes.

Geltungsbereich: In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern.

Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung:

Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das ABB Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden.

Verjährung: Erkennt ABB einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäss geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.

ITA

SPA

SWE

Istruzioni di montaggio

Instrucciones de montaje

Monteringsanvisning

Leggere attentamente e conservare

Léalo y guárdelo cuidadosamente

Läs och förvara noggrant!

ABB

ABB i-bus® EIB

Raumtemperaturregler

6124-xx-500

0173-1-6478

Rev. 1

Situazione al: 03/03

Estado: 03/03

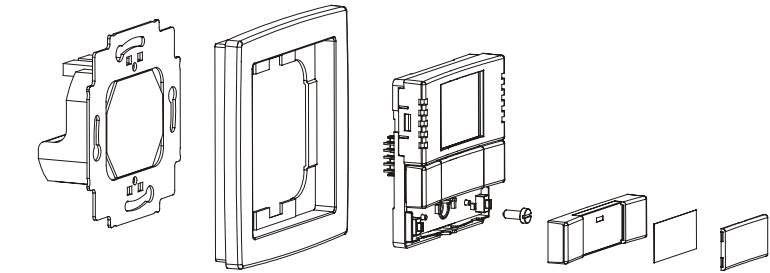
Utskriftsdatum: 03/03

	Avvertenze generali di sicurezza	Instrucciones generales de seguridad	Allmänna säkerhetsanvisningar
	Gli interventi sulla rete elettrica a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici! Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete!	¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos calificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!	Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av behörig elektriker! Koppla alltid från strömmen före montage och demontage!

Dati tecnici; Datos técnicos; Tekniska data	
Alimentazione; Alimentación; Spänning:	24 V DC, dalla linea del bus; 24 VDC, a través de la línea de bus; 24 VDC, via busslinjen
Classe di protezione; Clase de protección; Skyddsklass:	IP20
Temperatura ambiente; Gama de temperatura ambiental; Temperaturområde:	5°C...45°C

Funzione	Función	Funktion
Il regolatore della temperatura ambiente controlla attuatori termici.	El regulador de temperatura ambiente sirve para mandar servogobernadores térmicos.	Rumstemperaturregulatorn används för styrning av termiska inställningsmanöverdon.
Con l'applicazione software (ETS / Power-Project da vers. 3.1) si possono realizzare le seguenti funzioni:	Con la aplicación de software (ETS / Power-Project a partir de la versión 3.1) se pueden realizar las siguientes funciones:	Via programapplikationen (ETS / Power-Project fr o m version 3.1) kan följande funktioner utföras:
• Comfort / stand-by • Funzionamento notturno • Protezione antigelo • Temperatura nominale/effettiva • Ora • Data • Riscaldamento • Raffreddamento	• Confort / Stand-by • Servicio nocturno • Protección anticongelante • Temperatura deseada / real • Tiempo • Fecha • Calentamiento • Refrigeración	• Komfort / standby • Nattdrift • Frysskydd • Inställd- / verklig temperatur • Tid • Datum • Uppvärmning • Kylning

Montaggio	Montaje	Montering
Montaggio su un accoppiatore bus/rete UP	Montaje sobre un acoplador de bus/red empotrable	Montage på ett infällt buss- / nätдон



Uso; Manejo; Manövrering:	
	Funzionamento comfort: riscaldamento di livello normale; Servicio de confort: calefacción a nivel normal; Komfort-drift: Uppvärmning till normal nivå
	Funzionamento stand-by: riduzione della potenza termica; Servicio stand-by: el rendimiento de la calefacción se reduce ligeramente; Standby-drift: Värmeeffekten sänks något
	Funzionamento notturno: forte riduzione della potenza termica; Servicio nocturno: el rendimiento de la calefacción se reduce intensamente; Natt-drift: Värmeeffekten sänks mycket
	Prolungamento comfort: durante il funzionamento notturno commuta per un'ora (tempo programmabile nell'applicazione) nel funzionamento comfort; Prolongación del confort: conmuta durante el servicio nocturno al servicio de confort (durante 1 hora, tiempo parametrable en la aplicación); Komfortförlängning: Kopplar på komfortdriften under en timme i nattdriften (tiden inställbar i applikationen)
	Protezione antigelo: impedisce il congelamento del riscaldamento; Protección anticongelante: impide la congelación de la calefacción; Frysskydd: Förhindrar att värmesystemet fryser;
	Temperatura nominale non ancora raggiunta; La temperatura deseada no ha sido alcanzada todavía; Inställd temperatur ännu inte uppnådd
	Climatizzazione On; Aire acondicionado SI; Klimatanläggning På